Porównanie tłumaczeń Psalmów 82:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ratujcie biedaka i nędzarza, Wyrywajcie go z ręki bezbożnych! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ratujcie biednych i żyjących w nędzy — Wyrywajcie ich z ręki bezbożnych! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyzwólcie biedaka i nędzarza, ocalcie go z ręki niegodziwych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyrwijcie chudzinę i nędznego, a z ręki niepobożnej wyrwijcie go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyrwicie ubogiego, a nędznego z ręki niezbożnego wyzwólcie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uwolnijcie uciśnionego i nędzarza, wyrwijcie go z ręki występnych! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ratujcie biedaka i nędzarza, Wyrwijcie go z ręki bezbożnych! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ratujcie słabego i nędzarza, wyrwijcie ich z ręki bezbożnych! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwolnijcie biedaka i uciśnionego, wyrwijcie go z rąk bezbożników! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ratujcie nieszczęśnika i biedaka, wyzwólcie go z rąk złoczyńców!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | злобно вигадали затію проти твого народу і врадили проти твоїх святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uwalniajcie nędznych i uciśnionych; wyzwalajcie ich z rąk złoczyńców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ocalcie maluczkiego i biednego; wyzwólcie ich z ręki niegodziwców”. |